

# Dohoda

(ďalej len „Dohoda“), uzatvorená medzi  
týmito zmluvnými stranami:

**Slovenská republika**

zastúpená

**Ministerstvom hospodárstva**

**Slovenskej republiky**

Sídlo: Mlynské nivy 44/a, 827 15 Bratislava  
212, Slovenská republika

IČO: 00686832

DIČ: 2021056818

IBAN: SK52 8180 0000 0070 0006 1569

V zastúpení: Ing. Karel Hirman, minister  
(ďalej len „**Účastník 1**“)

a

**BTS Holding, a.s.**

Sídlo: Hurbanovo námestie 3, 811 06  
Bratislava – mestská časť Staré Mesto,  
Slovenská republika

IČO: 35 964 596

DIČ: 2022089696

IČ DPH: SK2022089696

V zastúpení: Mag. iur. Hubert Hofstetter,  
predseda predstavenstva, Dr. Wolfgang  
Köberl, podpredseda predstavenstva

IBAN: SK32 1100 0000 0026 2210 6159

Registrácia: Okresný súd BA, oddiel Sa,  
vložka č. 3740/B

(ďalej len „**Účastník 2**“)

# Agreement

(Hereinafter referred to as the  
"Agreement"), concluded between the  
following parties:

**Slovak Republic**

represented by

**Ministry of Economy**

**of the Slovak Republic**

Registered seat: Mlynské nivy 44/a, 827 15  
Bratislava 212, Slovak Republic

ID No.: 00686832

Tax ID: 2021056818

IBAN: SK52 8180 0000 0070 0006 1569

Represented by: Ing. Karel Hirman, Minister  
(**"Party 1"**)

and

**BTS Holding, a.s.**

Registered seat: Hurbanovo námestie 3,  
811 06 Bratislava - Old Town, Slovak  
Republic

ID No.: 35 964 596

Tax ID: 2022089696

VAT ID: SK2022089696

Represented by: Mag. iur. Hubert  
Hofstetter, Chairman of the Board of  
Directors, Dr. Wolfgang Köberl, Vice-  
Chairman of the Management Board

IBAN: SK32 1100 0000 0026 2210 6159

Registration: the District Court BA, Section  
Sa, Insert No. 3740/B

(**"Party 2"**)

## **I. Predmet dohody**

1.1 Touto Dohodou sa strany zaväzujú urovnať práva a povinnosti, ktoré sú medzi nimi sporné, najmä sa dohodnúť na výške náhrady škody, nárok na ktorú vyplýva z rozhodnutia Európskeho súdu pre ľudské práva o sťažnosti č. 55617/17 v súlade s ustanoveniami tejto Dohody. Vyrovnanie sporných práv a povinností sa uskutočňuje priamo na základe tejto Dohody v deň určený príslušnými ustanoveniami tejto dohody.

1.2 Táto Dohoda bola pripravovaná a je vyhotovená v dvoch jazykoch, slovenčine a angličtine, ale v prípade akýchkoľvek rozporov medzi týmito jazykovými verziami je slovenská verzia rozhodujúca.

## **II. Skutkové okolnosti**

2. Nižšie je uvedený stručný, nevyčerpávajúci súhrn relevantných udalostí, ktoré viedli k vzniku tejto dohody:

2.1 Účastník 2, ako obchodná spoločnosť bola úspešným uchádzačom o kúpu väčšinového podielu vo veľkosti 66% na akciách v spoločnosti Letisko M.R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS), IČO: 35 884 916, so sídlom Letisko M.R. Štefánika, 823 11 Bratislava II, spoločnosť zapísaná v obchodnom registri, Okresného súdu Bratislava I, v Odd.: Sa, vložka číslo: 3327/B, (ďalej len ako bratislavské letisko) v procese jeho privatizácie. To viedlo dňa 10.02.2006 k uzavretiu Zmluvy o kúpe akcií spoločnosti s obchodným názvom Letisko M.R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS) (ďalej len „**SPA**“) medzi Účastníkom 2 a Fondom národného majetku Slovenskej republiky (ďalej len „**FNM**“). FNM bol orgánom zriadeným osobitným zákonom na vykonávanie privatizácie majetku vo

## **I. Subject of the Agreement**

1.1 Through this Agreement the parties undertake to settle rights and obligations which are in dispute between them, in particular to agree on the amount of compensation for damages, the entitlement to which is based on the decision of the European Court of Human Rights on application No. 55617/17, in accordance with the provisions of this Agreement. Discharge of the disputed rights and obligations is performed directly by this Agreement on the date specified by the relevant provisions herein.

1.2 This Agreement was drafted and is made both in Slovak and in English, but in the case of any discrepancies between the languages, the Slovak language version shall prevail.

## **II. Facts**

2. The following comprises a brief, non-exhaustive summary of the relevant events giving rise to this Agreement:

2.1 Party 2, as a company, was the successful bidder for the purchase of a majority share of 66% of shares of company Letisko M.R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS), ID No: 35 884 916, with its registered seat at Letisko M.R. Štefánika, 823 11 Bratislava II, a company registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, in Section: Sa, Insert No.: 3327/B, (hereinafter referred to as Bratislava Airport) in the process of its privatization. This led on 10.02.2006 to the conclusion of the share purchase agreement in the company with business name Letisko M.R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS) (hereinafter referred to as "**SPA**") between Party 2 and the National Property Fund of the Slovak Republic (hereinafter referred to as "**NPF**"). NPF was a body established by a

vlastníctve štátu pod dohľadom vlády a parlamentu.

2.2 Vláda Slovenskej republiky (ďalej ako „**vláda SR**“) na svojom zasadnutí dňa 18.10.2006, na základe uznesenia vlády SR č. 696 zo 16. 08.2006, bod C.1. a § 28 ods. 5 písm. b) a ods. 7 zákona č. 92/1991 Zb. v znení neskorších predpisov, schválila návrh na vydanie rozhodnutia, ktorým sa ruší rozhodnutie vlády SR č. 92/2006 o privatizácii časti majetkovej účasti štátu na podnikaní spoločnosti Letisko M.R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS) v Bratislave.

2.3 Na základe rozhodnutia vlády SR, podľa bodu 2.2 tohto článku, listom zo dňa 18.09.2006 FNM odstúpil od SPA a dňa 25.10.2006 následne FNM previedol sumu rovnajúcej sa prvej splátke vo výške 1.800.000,00 EUR podľa SPA späť na účet Účastníka 2.

2.4 Dňa 07.08.2008 došlo medzi Účastníkom 1 a Účastníkom 2 k uzavretiu Dohody o vypořádání, predmetom ktorej bola dohoda, že odstúpenie FNM od SPA je platné ku dňu 21.09.2006 a zároveň sa dohodli, že ich vzájomné záväzky zanikli, najmä pokiaľ ide o zaplatenie kúpnej ceny za prevod akcií na základe SPA a bolo vyhlásené, že neexistujú žiadne nevyrovnané vzájomné nároky na náhradu škody. Aby sa však predišlo pochybnostiam, otázky vrátenia kúpnej ceny a úrokov z nej boli z rozsahu vyrovnania vylúčené.

2.5 Dňa 21.06.2010 pod číslom konania: 17219/VRO na podnet Účastníka 2, začalo

special legislation to implement the privatisation of State-owned property under the supervision of the Government and the Parliament.

2.2 The Government of the Slovak Republic (hereinafter referred to as the "**Government of SR**") at its meeting on 18.10.2006 based on the Resolution of the Government of SR No. 696 of 16.08.2006, point C.1. and on Section 28(5)(b) and (7) of Act No. 92/1991 Coll., as amended, approved the proposal for issuance of a decision cancelling the decision of the Government of SR No. 92/2006 on the privatization of part of the State's equity participation in the business of the company Letisko M.R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS) in Bratislava.

2.3 Based on the decision of the Government of SR, pursuant to point 2.2 of this clause, by letter dated 18.09.2006 NPF withdrew from the SPA and on 25.10.2006 NPF subsequently transferred the amount equal to the first instalment of EUR 1,800,000.00 under the SPA back to the account of Party 2

2.4 On 07.08.2008, Party 1 and Party 2 entered into a Settlement Agreement, the subject matter of which was an agreement that NPF's withdrawal from the SPA was effective as of 21.09.2006, and it was also agreed that their mutual obligations were terminated, in particular with respect to the payment of the purchase price for the transfer of the shares pursuant to the SPA, and it was declared that there were no unsettled claims for damages between the parties. However, for the avoidance of doubt, the issues of reimbursement of the purchase price and related interests were excluded from the scope of the settlement.

2.5 On 21.06.2010 arbitration proceedings were initiated before the

rozhodcovské konanie na Medzinárodnom arbitrážnom súde v Paríži (ICC International Court of Arbitration (ďalej len „ICC“). Podstata sporu spočívala v tom, či sumy, ktoré zaplatil FNM, predstavovali najprv platbu voči splatenie istiny prvej splátky a potom platbu vzniknutých úrokov, alebo naopak, od akého dátumu a v akej výške začali úroky narastať, a teda či FNM dlhoval ešte nejaké sumy.

2.6 Spor na ICC bol vyriešený rozsudkom zo dňa 08.06.2012. Rozhodcovský súd/ICC konštatoval, že uskutočnené platby predstavovali najprv platbu úrokov a až potom platbu istiny prvej splátky, pričom presne určil úrokové sadzby aplikovateľné na jednotlivé etapy, v ktorých boli platby požadované a uskutočnené, ako aj zostávajúcu sumu istiny, z ktorej sa mali platiť úroky v súvislosti s uvedenými etapami. Rozhodcovský súd celkovo rozhodol, že FNM je povinný zaplatiť sťažujúcej sa spoločnosti (i) istinu vo výške 1 894 597,52 eur a (ii) úrok vo výške 14,25 % ročne z 1 853 584,45 EUR za obdobie od 13. marca 2009 do úplného zaplatenia sumy. Dňa 19. decembra 2012 generálny tajomník rozhodcovského súdu vydal potvrdenie o tom, že rozhodcovský rozsudok bol stranám oznámený 21. júna 2012 a FNM bol doručený 25. júna 2012. Potvrdenie ďalej citovalo článok 28 ods. 6 pravidiel rozhodcovského súdu, účinných v relevantnom čase, podľa ktorých: „Každý rozhodcovský rozsudok je záväzný pre účastníkov. Predložením sporu rozhodcovskému súdu sa účastníci zaväzujú akceptovať a bezodkladne vykonať akýkoľvek rozhodcovský rozsudok, a účastníci sa týmto zároveň vzdali svojho práva domáhať sa akejkoľvek formy ochrany, pokiaľ by tak účinne mohli urobiť.“

International Court of Arbitration in Paris (ICC International Court of Arbitration (hereinafter referred to as "ICC") based on the request of Party 2 under case number: 17219/VRO. The essence of the dispute was whether the amounts paid by NPF constituted first a payment towards repaying of the principal amount of the first instalment and then a payment of accrued interest, or the other way around, since what date and at what rate the interest had started to accrue and, consequently, whether there were any further amounts due by the NPF.

2.6 The dispute at the ICC was resolved in an award dated 08.06.2012. The ICC Tribunal found that the payments made constituted, first, payment of the interest and, only thereafter, payment towards the principal amount of the first tranche, precisely determining the interest rates applicable to the various stages at which the payments had been claimed and made, as well as the outstanding amount of the principal sum on which interest was to be paid with regard to the said stages. In sum, the ICC Tribunal ruled that NPF was to pay the applicant company (i) a principal amount of 1,894,597.52 euros (EUR), and (ii) interest of 14.25% per annum on EUR 1,853,584.45 for the period from 13 March 2009 until full payment of the award. On 19 December 2012 the Secretary General of the ICA issued a written statement certifying, inter alia, that the award had been notified to the parties on 21 June 2012 and that it had been received by NPF on 25 June 2012. The statement further cited Article 28(6) of the ICC Arbitration Rules, as in force at the relevant time, pursuant to which: "Every Award shall be binding on the parties. By submitting the dispute to arbitration under these Rules, the parties undertake to carry out any Award without delay and shall be deemed to have waived their right to any form of recourse insofar as such waiver can validly be made."

2.7 Účastník 2 dňa 04.02.2013 podal návrh na výkon rozhodcovského rozsudku na Slovensku. Dňa 30.04.2014 udelil Okresný súd Bratislava II súdnemu exekútorovi JUDr. Kamilovi Liškovi, Ulica 29. augusta č. 2, Bratislava poverenie na vykonanie exekúcie č. 51020159814 na základe exekučného titulu, rozhodcovského rozsudku č.k. 17219/VRO zo dňa 08.06.2012 vydaného ICC, ktorým bol povinný/Účastník 1 zaviazaný uhradiť oprávnenému/Účastník 2 sumu 1.894.597,46 EUR spolu s úrokom z omeškania vo výške 14,25% p.a. zo sumy 1.894.597,46 EUR od 13.03.2009 do zaplatenia, trovy právneho zastúpenia v exekučnom konaní a trovy exekúcie.

2.8 Účastník 1 ako povinný v predmetnom exekučnom konaní podľa bodu 2.7 tejto Dohody, podal voči upovedomeniu o začatí exekúcie zo dňa 24.06.2014 námietky k rukám povereného exekútora dňa 26.06.2014 z dôvodov uvedených v samotnom podaní, ktoré sú Účastníkovi 1 a Účastníkovi 2 známe. Okresný súd Bratislava II, v konaní pod č.k.: 62Er 496/2013-683, EX 660/2013, IČS: 1213203998 Uznesením zo dňa 15.08.2014 námietkam povinného/Účastníka 1 proti exekúcii vyhovel.

2.9 Voči Uzneseniu Okresného súdu Bratislava II, v konaní pod č.k.: 62Er 496/2013-683, podal oprávnený/Účastník 2 včas odvolanie o ktorom rozhodoval Krajský súd Bratislava v konaní pod č.k.: 18 CoE 511/2014-739 a ktorý Uznesením zo dňa 31.03.2015 potvrdil Uznesenie Okresného súdu Bratislava II č.k.: 62Er 496/2013-683.

2.10 Účastník 2 podal na Ústavný súd SR sťažnosť, ktorá bola na Ústavný súd

2.7 On 04.02.2013, Party 2 filed an application for enforcement of the arbitral award in Slovakia. On 30.04.2014 the District Court Bratislava II granted to the court executor, JUDr. Kamil Liška, Ulica 29. augusta No. 2, Bratislava, the authorization No. 51020159814 on the basis of the enforcement title, arbitral award No. 17219/VRO dated 08.06.2012 issued by the ICC, by which the obligor/Party 1 was obliged to pay to the beneficiary/Party 2 the amount of 1,894,597.46 EUR together with default interest at the rate of 14.25% per annum on the amount of 1,894,597.46 EUR from 13.03.2009 until payment, legal costs in the enforcement proceedings and costs of the enforcement proceedings.

2.8 On 26.06.2014 Party 1, as the obligated party in the execution proceedings pursuant to clause 2.7 of this Agreement, filed personally objections to the notice of commencement of execution (dated 24.06.2014) with the authorized executor for the reasons set out in the filing itself, which are known to Party 1 and Party 2. The District Court Bratislava II, in the proceedings under No.: 62Er 496/2013-683, EX 660/2013, ID No.: 1213203998, by its Resolution dated 15.08.2014, accepted the objections of the obligated party/Party 1 against the execution.

2.9 The beneficiary/Party 2 filed a timely appeal against the Resolution of the District Court Bratislava II, in the proceedings under No.: 62Er 496/2013-683, which was decided by the Regional Court Bratislava in the proceedings under No.: 18 CoE 511/2014-739 and which by Resolution dated 31.03.2015 confirmed the Resolution of the District Court Bratislava II under No.: 62Er 496/2013-683.

2.10 Party 2 filed a complaint with the Constitutional Court of the Slovak Republic,

doručená 26.08.2015 poštou, pre namietané porušenie jeho základného práva na súdnu ochranu podľa čl. 46 ods. 1 Ústavy SR v spojení s čl. 141 ods. 1 a čl. 144 ods. 1 ústavy, práva na spravodlivé súdne konanie podľa čl. 6 ods. 1 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, práva na ochranu majetku podľa čl. 1 Dodatkového protokolu k Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, práva na spravodlivé súdne konanie podľa čl. 47 Charty základných práv Európskej únie, ako aj čl. III Dohovoru o uznaní a výkone cudzích rozhodcovských rozhodnutí a to Uznesením Okresného súdu Bratislava II, č.k.: 62Er 496/2013-683 zo dňa 15.08.2014 a Uznesením Krajského súdu Bratislava č.k.: 18 CoE 511/2014-739 zo dňa 31.03.2015. Ústavný súd SR Uznesením, č.k. III. ÚS 770/2016-42, zo dňa 08.11.2016 rozhodol tak, že sťažnosť Účastníka 2 odmietol z dôvodov uvedených v samotnom Uznesení Ústavného súdu SR.

2.11 Účastník 2 podal dňa 28.07.2017 na Európsky súd pre ľudské práva sťažnosť, ktorá bola Európskym súdom pre ľudské práva zaregistrovaná 01.08.2017 pod č. 55617/17. Sťažnosť bola podaná voči Účastníkovi 1 podľa čl. 34 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ďalej len ako „**Dohovor**“). Európsky súd pre ľudské práva na svojom zasadnutí dňa 30.06.2022 vyhlásil tento rozsudok (ďalej len „**Rozsudok**“), ktorým:

1. Vyhlasuje sťažnosť za prijateľnú;
2. Konštatuje že článok 1 Protokolu č. 1 k Dohovoru bol porušený;

which was received by the Constitutional Court on 26.08.2015 by post, for alleged violation of his fundamental right to court protection under Article 46(1) of the Constitution of the Slovak Republic in conjunction with Article 141(1) and Article 144(1) of the Constitution, of the right to a fair trial under Article 6(1) of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, of the right to the protection of one's property under Article 1 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the right to a fair trial pursuant to Article 47 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union, as well as Article III of the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, by the Resolution of the District Court Bratislava II, No.: 62Er 496/2013-683 from 15.08.2014 and the Resolution of the Regional Court Bratislava, No.: 18 CoE 511/2014-739 of 31.03.2015. Constitutional Court of the Slovak Republic decided to reject the complaint of Party 2 for the reasons stated in the Resolution ÚS 770/2016-42, dated 08.11.2016. of the Constitutional Court of the Slovak Republic.

2.11 On 28.07.2017, Party 2 filed an application with the European Court of Human Rights, which was registered by the European Court of Human Rights on 01.08.2017 under No. 55617/17. The application was filed against Party 1 under Article 34 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms ("**the Convention**"). The European Court of Human Rights, at its session on 30.06.2022, adopted the following judgement ("**the Judgement**") by which it:

1. Declares the application admissible;
2. Holds that there has been a violation of Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention;

3. Konštatuje, že nie je potrebné meritórne preskúmať sťažnosti podľa článkov 6 a 13 Dohovoru;
  4. Konštatuje, že otázka uplatnenia článku 41 Dohovoru vo vzťahu k výške nároku na náhradu majetkovej škody nie je pripravená na rozhodnutie, a preto:
    - a) vyhradzuje si túto otázku;
    - b) vyzýva účastníkov konania, aby v lehote šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozsudku v súlade s článkom 44 ods. 2 Dohovoru predložili svoje písomné pripomienky k tejto otázke, a najmä aby oznámili Súdu akúkoľvek dohodu, ktorú dosiahnu;
    - c) vyhradzuje si ďalší postup a deleguje na predsedu komory právomoc stanoviť ho v prípade potreby;
  5. Konštatuje:
    - a) že žalovaný štát je povinný zaplatiť sťažujúcej sa spoločnosti do troch mesiacov od nadobudnutia právoplatnosti rozsudku, v súlade s článkom 44 ods. 2 Dohovoru 30 000 eur (tridsaťtisíc eur), spolu s akoukoľvek daňou, ktorá môže byť vyrubená; za výdavky a náklady vynaložené do prijatia tohto rozsudku;
    - b) že od uplynutia vyššie uvedených troch mesiacov až do vyplatenia budú k uvedenej sume pripočítané úroky z omeškania vo výške zodpovedajúcej minimálnej úrokovej sadzbe Európskej centrálnej banky počas obdobia omeškania zvýšenej o tri percentá;
  6. Zamietla zvyšok nárokov sťažujúcej sa spoločnosti na spravodlivé zadosťučinenie.
3. Holds that there is no need to examine on the merits the complaints under Articles 6 and 13 of the Convention;
  4. Holds that the question of the application of Article 41 of the Convention in relation to the amount of the claim in respect of pecuniary damage is not ready for decision and accordingly:
    - a) reserves the said question;
    - b) invites the parties to submit, within six months from the date on which the judgment becomes final in accordance with Article 44 § 2 of the Convention, their written observations on the matter and, in particular, to notify the Court of any agreement that they may reach;
    - c) reserves the further procedure and delegates to the President of the Chamber the power to fix the same if need be;
  5. Holds:
    - a) that the respondent State is to pay the applicant company, within three months from the date on which the judgment becomes final in accordance with Article 44 § 2 of the Convention, EUR 30,000 (thirty thousand euros), plus any tax that may be chargeable to the applicant company, in respect of costs and expenses incurred up to the adoption of this judgment;
    - b) that from the expiry of the above-mentioned three months until settlement simple interest shall be payable on the above amount at a rate equal to the marginal lending rate of the European Central Bank during the default period plus three percentage points;
  6. Dismisses the remainder of the applicant company's claim for just satisfaction.

2.12 Dňa 27.10.2022 Účastník 2 prijal platbu vo výške 30.000,00 EUR, ktorej zaplatenie bolo nariadené Európskym

2.12 On 27.10.2022 Party 2 received the amount of EUR 30,000.00 ordered to be

súdom pre ľudské práva vo výroku 5 písm. a) Rozsudku.

paid by the European Court of Human Rights in paragraph 5(a) of the Judgment.

### **III. Sporné práva a povinnosti**

---

3.1 Medzi stranami sú sporné nasledovné práva a povinnosti:

3.2 Účastník 2, ako sťažujúca spoločnosť, si uplatnila vo svojej sťažnosti č. 55617/17 na Európsky súd pre ľudské práva tieto nároky na náhradu majetkovej škody. Po prvé, požadovala sumu, ktorú jej priznal rozhodcovský súd, t. j. istinu vo výške 1 894 597, 52 EUR a úrok vo výške 14,25 % ročne z 1 853 584,45 EUR za obdobie od 13. marca 2009 do úplného zaplatenia sumy. Pokiaľ ide o túto časť jej nároku, sťažujúca sa spoločnosť poukázala na to, že § 201 ods. 1 písm. b) Exekučného poriadku výslovne vylučuje možnosť obnovy exekučného konania. Preto nebolo možné, aby sa domáhala svojho nároku na vnútroštátnej úrovni na základe zistenia porušenia jej práv Súdom. Po druhé, sťažujúca sa spoločnosť požadovala 103 996,52 EUR ako náhradu nákladov na účtovné a audítorské služby, ktoré jej podľa jej tvrdenia vznikli v dôsledku namietaného porušenia. V tejto súvislosti sťažujúca sa spoločnosť uviedla, že od roku 2012 bolo jej jediným prevádzkovým cieľom vymáhanie prisúdenej sumy. Z dôvodu následného súdneho sporu nemohla ukončiť svoju činnosť a naďalej bola zo zákona povinná zabezpečovať účtovné a audítorské služby, čo si vyžiadalo predmetné náklady. Účastník 1 namieta výšku uplatnenej škody Účastníkom 2.

### **IV. Vyrovnanie a Urovnanie záväzkov**

---

### **III. Disputed rights and obligations**

---

3.1 The following rights and obligations are in dispute between the parties:

3.2 Party 2, as the complaining company, has made the following claims for pecuniary damage in its application No. 55617/17 to the European Court of Human Rights. Firstly, it claimed the amount it had been awarded by the ICC Tribunal, that is a principal amount of 1,894,597.52 euros (EUR) and interest of 14.25% per annum on EUR 1,853,584.45 for the period from 13 March 2009 until full payment of the award. As regards this part of its claim, the applicant company pointed out that Section 201(1)(b) of the Enforcement Code specifically excluded the possibility of having enforcement proceedings reopened. It was accordingly not possible for it to pursue its claim at the domestic level on the basis of a finding of a violation of its rights by the Court. Secondly, the applicant company claimed EUR 103,996.52 in compensation for the costs of accounting and auditing services which in its submission it had incurred on account of the violation complained of. In that regard, the applicant company submitted that since 2012 its sole operational purpose had been the collection of the adjudicated amount. Due to the ensuing litigation, it had been prevented from winding down and had continued to be bound by law to ensure accounting and auditing services, which had entailed the costs in question.

Party 1 disputes the amount of damages claimed by Party 2.

### **IV. Discharge and Settlement of Obligations**

---

4.1 The parties agree to discharge and settle their obligations as follows:

4.1 Zmluvné strany súhlasia s vyrovnaním a urovnaním ich záväzkov nasledovne:

4.1.1 Účastník 1 plne rešpektuje Rozsudok, v právnej veci navrhovateľa BTS Holding, a.s. proti Slovenskej republike, ktorý bol vyhlásený dňa 30.06.2022 pod č. 55617/17, je ním ako zmluvná strana Dohovoru viazaný v súlade s ustanovením jeho čl. 46 a prehlasuje že sa bude riadiť právoplatným rozsudkom, keďže je stranou sporu.

4.1.2 Účastník 1 a Účastník 2 sa dohodli, že Účastník 1 uhradí Účastníkovi 2 náhradu škody, nárok na ktorú vyplýva z Rozsudku Európskeho súdu pre ľudské práva o sťažnosti č. 55617/17 vo výške 5.000.000 eur (slovom päť miliónov eur).

4.1.3 Účastník 1 sa zaväzuje uhradiť náhradu škody uvedenú v článku 4.1.2 tejto Dohody na účet Účastníka 2 v lehote do 31.12.2022.

4.1.4 Účastník 1 vyhlasuje, že náhrada škody uvedená v článku 4.1.2 tejto Dohody predstavuje náhradu škody na základe rozhodnutia Európskeho súdu pre ľudské práva pre účely § 13 ods. 2 písm. j) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov a preto vyhlasuje svoje porozumenie, že takáto náhrada je oslobodená od dane z príjmov v Slovenskej republike.

4.1.5 Účastník 1 sa zaväzuje uhradiť Účastníkovi 2 akúkoľvek daň, ktorá bude v konečnom dôsledku uplatnená voči Účastníkovi 2 v Slovenskej republike v súvislosti s náhradou škody uvedenej v článku 4.1.2 tejto Dohody.

4.1.6 Účastník 2 sa zaväzuje, že v zmysle Rozsudku Európskeho súdu pre ľudské práva, v právnej veci navrhovateľa BTS Holding, a.s. proti Slovenskej republike, ktorý bol vyhlásený dňa 30.06.2022 pod č. 55617/17, hlavne jeho výrokovej časti bodu 4, písm. B), do 5 pracovných dní potom ako bude platba sumy uvedenej v článku 4.1.2. tejto Dohody pripísaná na účet Účastníka 2

4.1.1 Party 1 fully respects the Judgment in the legal case of the claimant BTS Holding, a.s. v. Slovak Republic, which was adopted on 30.06.2022 under No. 55617/17, is bound by it as a party to the Convention in accordance with the provisions of its Article 46 and declares that it will abide by the effective judgment, as it is a party to the dispute.

4.1.2 Party 1 and Party 2 agree that Party 1 shall pay to the Party 2 compensation for damages, the entitlement for which is based on the Judgment of the European Court of Human Rights on application No. 55617/17, in the amount of EUR 5,000,000 (in words: five million EUR).

4.1.3 Party 1 undertakes to pay the compensation for damages specified in Article 4.1.2 of this Agreement on Party 2's account by 31.12.2022.

4.1.4 Party 1 declares that the compensation for damages specified in Article 4.1.2 of this Agreement constitutes compensation for damages based on the Judgement of the European Court of the Human Rights for the purposes of Section 13(2)(j) of the Act No. 595/2003 Coll. on Income Tax as amended, and as such, declares its understanding that such compensation is exempted from income tax in the Slovak Republic.

4.1.5 Party 1 undertakes to reimburse Party 2 for any taxation that may ultimately be levied against Party 2 in the Slovak Republic on the compensation for damages specified in Article 4.1.2 of this Agreement.

4.1.6 Party 2 undertakes that, in accordance with the Judgment of the European Court of Human Rights in the legal case of the applicant BTS Holding, a.s. v. the Slovak Republic, which was adopted on 30.06.2022 under No. 55617/17, in particular the merit of this decision, point 4, letter b), within 5 business days after the payment specified in Article

v súlade s článkom 4.1.3 tejto Dohody, bude informovať a doručiť kópiu tejto Dohody Európskemu súdu pre ľudské práva, aby Európsky súd pre ľudské práva mohol prijať rozhodnutie podľa čl. 39 ods. 3 a čl. 39 ods. 4 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd a pravidla 62 Rokovacieho poriadku Európskeho súdu pre ľudské práva a predmetný spor podľa pravidla 75 ods. 4 Rokovacieho poriadku Európskeho súdu pre ľudské práva vyčiarknuť zo zoznamu prípadov v súlade s pravidlom 43 ods. 3 Rokovacieho poriadku Európskeho súdu pre ľudské práva.

4.1.2 of this Agreement is credited to Party 2's account in accordance with Article 4.1.3 of this Agreement, it shall inform and deliver a copy of the Agreement to the European Court of Human Rights, so that the European Court of Human Rights may take a decision pursuant to Art. 39(3) and 39(4) of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and Rule 62 of the Rules of Procedure of the European Court of Human Rights, and remove the dispute in question from the list of cases pursuant to Rule 75(4) of the Rules of Procedure of the European Court of Human Rights in accordance with Rule 43(3) of the Rules of Procedure of the European Court of Human Rights.

#### **4.2 Dohoda o vzdaní sa vzájomných práv a nárokov.**

4.2.1 Účastník 1 súhlasí, že v záujme právnej istoty sa vzdáva aj akýchkoľvek prípadných práv a nárokov, ktoré mu vznikli kedykoľvek do dňa účinnosti tejto Dohody voči druhej strane v akejkoľvek súvislosti so skutočnosťami uvedenými v článku II. Účastník 1 sa voči Účastníkovi 2 zaväzuje zdržať sa akýchkoľvek úkonov, ktorými by uplatňoval akékoľvek nároky, ktoré boli medzi stranami sporné a ktoré na základe tejto Dohody zanikli/boli zrušené.

4.2.2 Účastník 2 súhlasí, že v záujme právnej istoty sa vzdáva aj akýchkoľvek prípadných práv a nárokov, ktoré mu vznikli kedykoľvek do dňa účinnosti tejto Dohody voči druhej strane v akejkoľvek súvislosti so skutočnosťami uvedenými v článku II, hneď potom ako bude platba sumy uvedenej v článku 4.1.2. tejto Dohody pripísaná na účet Účastníka 2 v súlade s článkom 4.1.3 tejto Dohody. Účastník 2 súhlasí, že sa zaväzuje voči Účastníkovi 1 zdržať sa akýchkoľvek úkonov, ktorými by uplatňoval akékoľvek nároky, ktoré boli medzi stranami sporné a ktoré na základe tejto Dohody zanikli/boli zrušené pod podmienkou, že platba

#### **4.2 Agreement on waiving mutual rights and claims.**

4.2.1 Party 1 agrees that for the purpose of legal certainty, it waives any potential rights and claims, that may originate to it prior to the effective date of the Agreement against the other Party with respect to any of the facts set forth in Article II. Party 1 agrees to refrain from taking any action against the Party 2 asserting any claims that were in dispute between the Parties and that terminated/were cancelled by this Agreement.

4.2.2 Party 2 agrees that for the purpose of legal certainty, it shall waive any potential rights and claims, that may originate to it prior to the effective date of the Agreement against the other Party with respect to any of the facts set forth in Article II, immediately after the payment specified in Article 4.1.2 of this Agreement is credited to Party 2's account in accordance with Article 4.1.3 of this Agreement. Party 2 agrees to refrain from taking any action against the Party 1 asserting any claims that were in dispute between the Parties and that terminated/were cancelled by this Agreement, provided that the payment specified in Article 4.1.2 of

sumy uvedenej v článku 4.1.2. tejto Dohody bola pripísaná na účet Účastníka 2 v súlade s článkom 4.1.3 tejto Dohody.

this Agreement has been credited to Party 2's account in accordance with Article 4.1.3 of this Agreement.

4.3 Zmluvné strany sa dohodli, že dňom platnosti urovnania je deň uzatvorenia tejto Dohody.

4.3 The Parties agree that the date of validity of the settlement is the date of the execution of this Agreement.

4.4 V kontexte a na účely konania pred Európskym súdom pre ľudské práva Účastník 2 prehlasuje, že potom ako bude platba sumy uvedenej v článku 4.1.2. tejto Dohody pripísaná na účet Účastníka 2 v súlade s článkom 4.1.3 tejto Dohody nebude mať voči Slovenskej republike žiadne ďalšie finančné nároky (s výnimkou nárokov podľa podmienok tejto Dohody) a vzdáva sa všetkých prípadných ďalších nárokov voči Slovenskej republike v súvislosti so skutkovými okolnosťami, ktoré tvoria základ sťažnosti č. 55617/17, podanej na Európsky súd pre ľudské práva.

4.4 In the context and for the purposes of the proceedings before the European Court of Human Rights, Party 2 declares that once the payment specified in Article 4.1.2 of this Agreement has been credited to Party 2's account in accordance with Article 4.1.3 of this Agreement, it will have no further financial claims against the Slovak Republic (except in accordance with the terms of this Agreement) and shall waive any further claims it may have against the Slovak Republic in relation to the facts forming the basis of the complaint No. 55617/17 lodged with the European Court of Human Rights.

4.5 Účastník 1 a Účastník 2 si uvedomujú, že táto dohoda bude predstavovať konečné urovanie prípadu vedeného pred Európskym súdom pre ľudské práva pod č. 55617/17 a bude základom pre rozhodnutie Európskeho súdu pre ľudské práva podľa čl. 39 ods. 3 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

4.5 Party 1 and Party 2 acknowledge that this Agreement will constitute the final settlement of the case pending before the European Court of Human Rights under Case No. 55617/17 and will form the basis for the decision of the European Court of Human Rights pursuant to Article 39(3) of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

## **V. Doručovanie**

**5.1 Doručovanie oznámení.** Oznámenie podľa tejto dohody (vrátane právnych úkonov s ňou súvisiacich) musí byť písomné a doručené na adresu strany uvedenú v záhlaví dohody alebo neskôr písomne oznámenú a to prostredníctvom pošty alebo uznávanej kuriérskej služby (napríklad TNT a DHL).

Strana doručujúca oznámenie prostredníctvom pošty ho môže zásadne doručovať vo forme obvyčajnej listovej zásielky. Doporučená listová zásielka alebo doručenie uznávanou kuriérskou službou sa

## **V. Delivery**

**5.1 Delivery of notifications.** Notice under this Agreement (including legal actions related thereto) must be delivered in writing to the party's address set in the header of the Agreement or later notified in writing and by post or a recognized courier service (such as TNT and DHL).

A party serving a notice by post may, in principle, serve it by ordinary letter mail. Registered letter mail or delivery by a recognized courier service shall be required for notices purporting to create, modify or

vyžaduje v prípade oznámení smerujúcich k vzniku, zmene alebo zániku tejto dohody, vrátane výzvy na dodatočné splnenie povinnosti a vyhlásenia o predčasnej splatnosti.

**5.2 Účinky doručenia.** Písomné oznámenia doručované kuriérskou službou sa považujú za doručené na siedmy deň po ich odovzdaní kuriérovi, ak nie je preukázaný skorší termín doručenia. To platí, aj keď sa adresát o tejto skutočnosti nedozvie, alebo zásielka sa vráti ako nedoručená. Pri doručovaní poštovou zásielkou sa písomné oznámenia považujú za doručené siedmy deň po ich odoslaní, ak nie je preukázaný skorší okamih doručenia. To platí, aj keď sa adresát o tejto skutočnosti nedozvie alebo zásielka sa vráti ako nedoručená.

**5.3 Dôkaz doručenia.** Dôkazom o doručení je vyhlásenie doručovateľa (podací lístok, doručenka, vyhlásenie kuriérskej služby) alebo potvrdenie adresáta. Vyhlásenie doručujúcej strany samo o sebe nepostačuje.

**5.4 Konanie v dobrej viere.** Strany sa zaväzujú pri doručovaní konať v dobrej viere a zvlášť v prípadoch neúspešného doručenia priniesť doručované oznámenie do pozornosti príjemcu, a to najmä e-mailom, telefonicky alebo iným vhodným spôsobom.

terminate this Agreement, including a demand for additional performance and a declaration of acceleration.

**5.2 Effects of delivery.** Written notices delivered by courier service shall be deemed to as delivered on the seventh day after their handover to the courier, unless an earlier date of delivery is proved. This shall apply even if the recipient is not aware of this fact or if the parcel is returned undelivered. In the case of service by post, written notices shall be deemed to have been delivered on the seventh day following that on which they were sent, unless an earlier time of service is proved. This shall apply even if the recipient is not aware of that fact or if the mail is returned undelivered.

**5.3 Proof of delivery.** Proof of delivery is a declaration by the delivery agent (delivery slip, delivery note, courier service declaration) or a confirmation by the addressee. A declaration by the delivering party is not in itself sufficient.

**5.4 Acting in good faith.** The parties undertake to act in good faith when serving a notice and, in particular in cases of unsuccessful delivery, to bring the notice to the attention of the recipient, in particular by e-mail, telephone or other appropriate means.

## VI. Závěrečné ustanovenia

6.1 Táto dohoda nadobúda platnosť v deň, kedy je podpísaná obidvoma stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v spojení s § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

6.2 **Rozhodné právo.** Práva a povinnosti strán vzniknuté z tejto dohody, na jej základe alebo v súvislosti s ňou, sa riadia príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

6.3 **Právny režim.** Strany si volia použitie Obchodného zákonníka (§ 262/1 Obchodného zákonníka).

6.4 **Riešenie sporov.** Strany sa zaväzujú, že budú v dobrej viere hľadať vyriešenie všetkých sporov vyplývajúcich z tejto Dohody alebo s ňou súvisiace, vrátane otázok jej platnosti a výkladu, prednostne vzájomnou dohodou.

6.5 O všetkých sporoch vyplývajúcich z tejto dohody alebo súvisiacich s touto dohodou, ktoré nemôžu byť vyriešené vzájomnou dohodou do jedného mesiaca, rozhodnú s konečnou platnosťou podľa Pravidiel rozhodcovského konania Medzinárodnej obchodnej komory traja rozhodcovia vymenovaní v súlade s uvedenými Pravidlami. Miestom rozhodcovského konania bude Viedeň, Rakúsko. Jazykom rozhodcovského konania bude angličtina.

6.6 **Zmeny a zrušenie dohody.** Túto dohodu je možné zrušiť, meniť a doplniť len na základe dohody strán v písomnej forme. Strana môže jednostranne odstúpiť od tejto dohody iba vtedy, ak to určuje táto dohoda alebo ustanovenie právneho predpisu, ktoré nepripúšťa odchylné dojednanie.

## VI. Final Provisions

6.1 This Agreement shall become valid on the day it is signed by both parties and effective on the day following the day of its publication in the Central Register of Contracts pursuant to Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments and Additions to Certain Acts (Act on Freedom of Information), as amended, in conjunction with Section 47a of Act No. 40/1964 Coll. the Civil Code, as amended.

6.2 **Governing law.** The rights and obligations of the parties arising out of, under or in connection with this Agreement shall be governed by applicable laws of the Slovak Republic.

6.3 **Legal regime.** The parties choose to apply the Commercial Code (§ 262(1) of the Commercial Code).

6.4 **Dispute Resolution.** The parties shall, in good faith, seek to resolve all disputes arising out of or relating to this Agreement, including questions of its validity and interpretation, by mutual agreement as a matter of priority.

6.5 All disputes arising out of or in connection with the present Agreement, which cannot be settled by mutual agreement within one month, shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The seat of arbitration shall be Vienna, Austria. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

6.6 **Amendments and cancellation of the Agreement.** This Agreement may be cancelled, amended or modified only by written agreement of the parties.

A Party may unilaterally withdraw from this Agreement only if it is stipulated in this Agreement or in a provision of law that does

not does not allow derogating arrangements.

6.7 **Rovnopisy.** Dohoda sa vyhotovuje v piatich rovnopisoch so silou originálu, z ktorých Účastník 1 dostane tri vyhotovenia a Účastník 2 dve vyhotovenia.

6.7 **Originals.** The Agreement shall be prepared in five counterparts with the force of an original, of which Party 1 shall receive three copies and Party 2 two copies.

6.8 Strany vyhlasujú, že táto Dohoda je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, prejav považujú za určitý a zrozumiteľný, a na znak súhlasu s jej obsahom túto Dohodu podpísali.

6.8 The Parties declare that this Agreement is the expression of their free and serious will, consider the expression to be definite and intelligible, and have signed this Agreement as an expression of their consent.

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

In Bratislava on \_\_\_\_\_

---

**Slovenská republika**  
**Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky**  
Ing. Karel Hirman, minister

---

**Slovak Republic**  
**Ministry of Economy of the Slovak Republic**  
Ing. Karel Hirman, Minister

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

In Bratislava on \_\_\_\_\_

---

**BTS Holding, a.s.**  
Mag. iur. Hubert Hofstetter  
predseda predstavenstva  
Dr. Wolfgang Köberl  
podpredseda predstavenstva

---

**BTS Holding, a.s.**  
Mag. iur. Hubert Hofstetter  
Chairman of the Board of Directors  
Dr. Wolfgang Köberl  
Vice-Chairman of the Board of Directors